



SISTEM·AIR

CENTRAL VACUUM SYSTEMS By TecnoPlus srl

sistemair.com

## *Technisches Handbuch*



**revo**  
—  
**Job**



**TECHNISCHES HANDBUCH**

- Typ: Professionelle Zentralstaubsauganlage
- Modell: REVO Job
- Revision 1.0.1

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>	<b>6</b>
<b>1 BENUTZUNG DIESES HANDBUCHS</b>	<b>6</b>
<b>2 BESCHREIBUNG DER SAUGZENTRALE</b>	<b>6</b>
2.1 Besondere Eigenschaften des Geräts	7
<b>3 TECHNISCHE DATEN</b>	<b>8</b>
<b>4 SICHERHEITSFUNKTIONEN</b>	<b>10</b>
4.1 Schutzzart IP	10
4.2 Grad der elektrischen Isolation	10
4.3 Unbedenklichkeitserklärung bezüglich schädlicher Schadstoffe	11
4.4 Sicherheit der unbeweglichen Verschlussteile	11
4.5 Sicherheit der beweglichen Verschlussteile	11
4.6 Typenschild	11
<b>5 VORGESEHENER VERWENDUNGSZWECK</b>	<b>12</b>
<b>6 NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG</b>	<b>12</b>
<b>7 AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR</b>	<b>13</b>
<b>8 INSTALLATION</b>	<b>14</b>
8.1 Empfohlene Installation	14
8.2 Positionierung der Maschine	14
8.3 Befestigung der Zentrale	14
8.4 Anschluss an das Rohrnetz	15
8.5 Transformation von Version DX (rechter Rohrabschluss) zu Version SX (linker Rohrabschluss)	16
<b>9 INBETRIEBNAHME DER MASCHINE</b>	<b>17</b>
9.1 Leitstand	17
9.2 Elektrischer Anschluss (siehe Anhang A)	17
9.3 Leitungsschutz und Schutz der Schaltkreise der Zentrale REVO Job 4	18
9.4 Prüfung richtige Drehrichtung des Motors für Modell REVO Job 2.2 und REVO Job 3	18
<b>10 VERWENDUNG DER SAUGZENTRALE</b>	<b>19</b>
10.1 Start der Saugzentrale	19
10.2 Benutzung der Saugzentrale	20

**TECHNISCHES HANDBUCH**

- Typ: Professionelle Zentralstaubsauganlage
- Modell: REVO Job
- Revision 1.0.1

**INHALTSVERZEICHNIS**

<b>11 WARTUNG</b>	<b>20</b>
11.1 Planung der ordentlichen Wartung	20
11.2 Leerung des Staubbehälters	21
11.3 Austausch der Filterkartusche	22
11.4 Regenerierung der Filterkartusche	23
11.5 Externe Reinigung der Zentrale	23
11.6 Reinigung der Saugkammer (Zylinder)	23
<b>12 REPARATUR UND ERSATZTEILE</b>	<b>24</b>
12.1 Interventionskriterien	24
12.2 Empfohlene Ersatzteile	24
12.3 Ausser Betrieb nehmen des Geräts (allgemeine Vorschriften)	24
<b>13 GERÄUSCHENTWICKLUNG</b>	<b>25</b>
<b>14 IDEALE PLATZIERUNG DER ZENTRALE ZUR LÄRMREDUZIERUNG</b>	<b>25</b>
<b>15 VIBRATIONEN</b>	<b>25</b>
<b>16 FEHLERSUCHE</b>	<b>26</b>
<b>ANHANG A – ELEKTRISCHER ANSCHLUSS LINIE REVO Job</b>	<b>27</b>
A.1 REVO Job 2.2	27
A.2 REVO Job 3	28
A.3 REVO Job 4	29

CE

Linie

## REVO Job

# TECHNISCHES HANDBUCH

- Typ: Professionelle Zentralstaubsauganlage
- Modell: REVO Job
- Revision 1.0.1

## PRÄSENTATION

Sehr geehrter Kunde

TECNOPLUS S.r.l., Eigentümer der Marke SISTEM AIR, möchte Ihnen zunächst für die Entscheidung danken, die neue Saugzentrale der Linie REVO Job zu kaufen, die mit den in diesem Handbuch beschriebenen Eigenschaften sicher Ihre Erwartungen erfüllen wird.

REVO Job wurde projektiert und hergestellt unter voller Berücksichtigung der Maschinenrichtlinie 2006/42 EG (italienische Umsetzung durch D.Igs. 17/10), den Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG und den Richtlinien über die elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG, bei Verwendung hochwertiger Materialien und mit besonderen Bemühungen um die maximal mögliche Reduzierung der Verletzungsrisiken.

Das vorliegende Handbuch wurde erstellt, um Ihnen zweckmäßige Anweisungen zur richtigen Benutzung und zur ordnungsgemäßen Wartung zur Verfügung zu stellen, die von grundlegender Bedeutung für die Sicherheit des Benutzers, das reibungslose Funktionieren und folglich einer langen Lebensdauer des Produkts sind.

**Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig und vollständig durch; befolgen Sie strikt die hier enthaltenen Anweisungen und, vor allem, führen Sie aus Sicherheitsgründen keinerlei Maßnahmen durch, die nicht ausdrücklich erwähnt sind.**

Um die besten Ergebnisse zu erzielen, empfehlen wir, nur originale Verbrauchsmaterialien SISTEM AIR zu verwenden. Das in diesem Handbuch erwähnte Warenzeichen SISTEM AIR ist ein eingetragenes Warenzeichen von TECNOPLUS S.r.l.

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### **1. BENUTZUNG DES HANDBUCHS**

Die Bedienungsanleitung ist ein Dokument das vom Hersteller erstellt wurde und ist integraler Bestandteil der Saugzentrale. Falls das Gerät weiterverkauft, verschenkt oder anderen Personen übergeben wird, ist das Handbuch dem neuen Benutzer oder Besitzer auszuhändigen.

Es wird empfohlen, während der gesamten Betriebsdauer die Bedienungsanleitung sorgfältig zu benutzen und aufzubewahren.

Das Hauptziel dieses Handbuchs ist es, die richtige Art und Weise der Benutzung der Anlage zu erklären, um die beste Leistung im Einklang mit den Arbeitsbedingungen und der Sicherheit zu erreichen.

Kein Teil dieser Publikation darf ohne die schriftliche Genehmigung von TECNOPLUS S.r.l., Inhaber der Marke SISTEM AIR, vervielfältigt, kopiert oder in irgendeiner Weise übertragen werden. TECNOPLUS S.r.l. behält sich das Recht vor, jederzeit, ohne Verpflichtung einer vorherigen Ankündigung an Dritte, an diesem Handbuch und dem Gerät Verbesserungen oder Änderungen vorzunehmen.

### **2. BESCHREIBUNG DER SAUGZENTRALE**

Die innovative Forschung, angewandt auf die Zentralstaubsauganlagen, hat TECNOPLUS S.r.l. die Entwicklung von REVO Job ermöglicht.

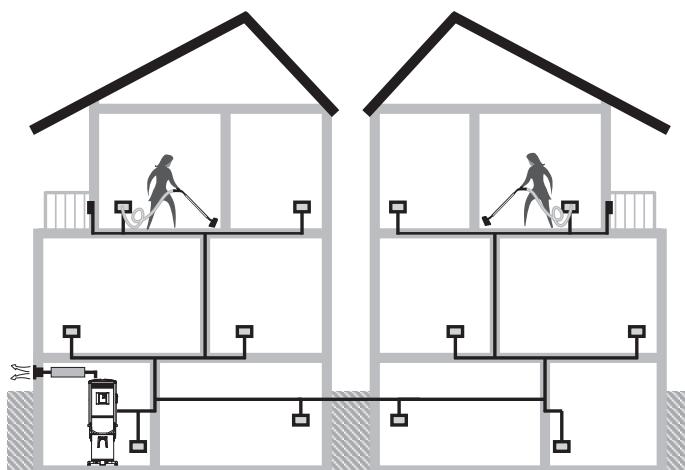
Das System der zentralisierten Staubsauganlagen, geeignet für jede Art von Wohnungsanlagen (Privathaus, Büro, Hotel, Gewerbe), besteht aus einem Rohrleitungsnetz in PVC, unter Putz in der Wand oder in Zwischendecken, das die verschiedenen Räume erreicht und an dessen Enden Saugdosen angeordnet sind.

Die Saugzentrale SISTEM AIR, positioniert in einem Serviceraum, einer Garage oder einem Abstellraum, wird mit dem Saugrohrsystem verbunden.

Die Aktivierung der Zentrale erfolgt durch das Einsetzen die Muffe des flexiblen Schlauchs in eine beliebige Saugdose.

Wenn das Rohrleitungsnetz keine elektrische Steuerleitung besitzt, kann die Aktivierung und Deaktivierung über eine Fernbedienung (optionales Zubehör) erfolgen.

Die zentrale REVO Job ist ein Produkt mit innovativen Funktionen und geringem Platzbedarf für professionelle Anwendungen (kleine Hotels, Büros, Sporteinrichtungen, Schönheitssalons).



## **Die wichtigsten Merkmale der Zentrale REVO Job:**

- Möglichkeit gleichzeitigen Benutzung von drei Betreibern, je nach Modell gemäß der folgenden Tabelle.

MODELL	BENUTZER	Ø ROHRLEITUNG
REVO Job 2.2		50 mm
REVO Job 3		63 mm
REVO Job 4		80 mm

### **2.1 Besondere Eigenschaften des Geräts**

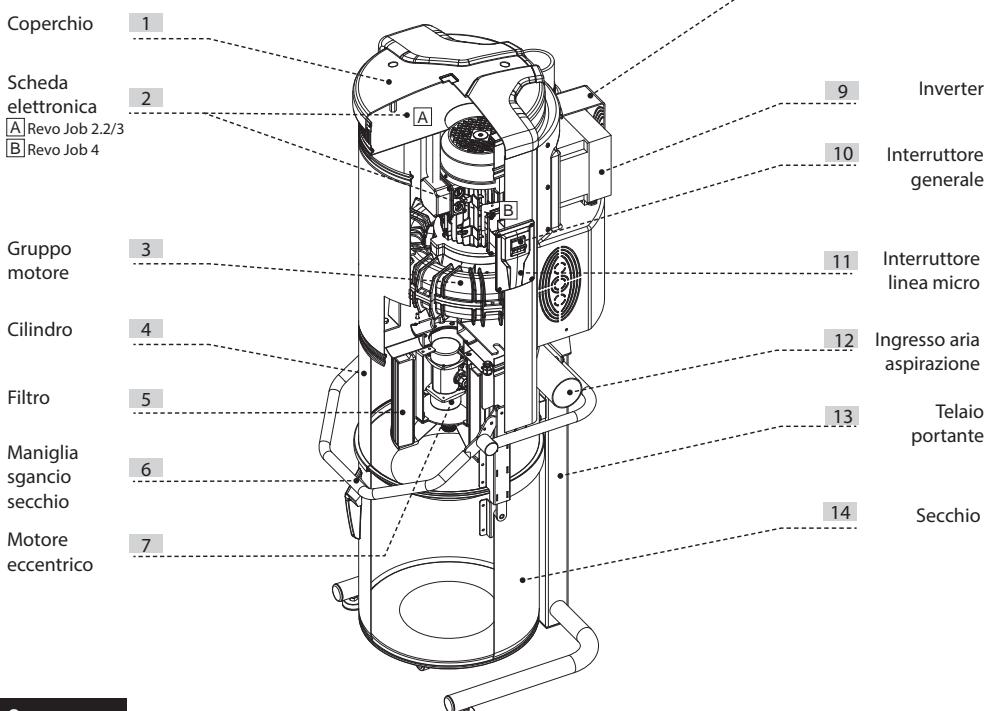
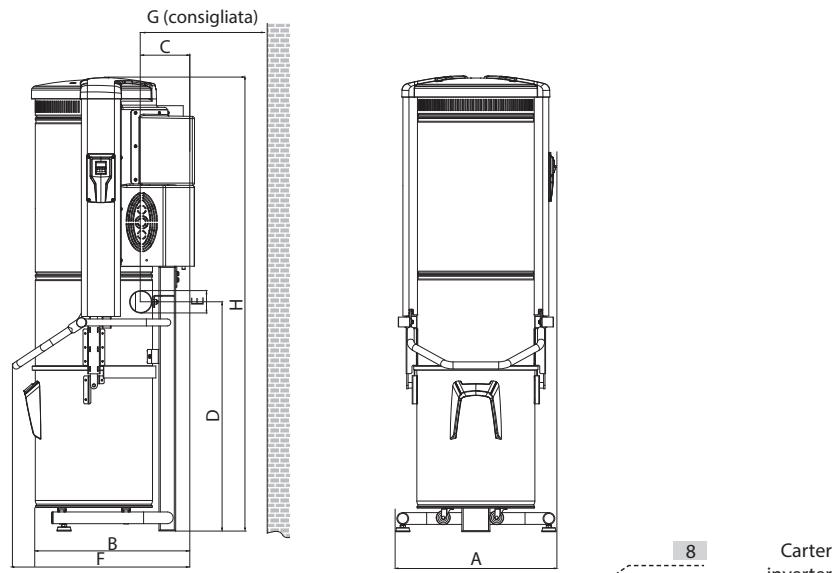
Die Zentralen der Linie REVO Job sind mit einem Motor/Seitenkanalpumpe ausgestattet, deren Betriebsart automatisch vom Drehzahlwandler (Modell REVO Job 4) entsprechend der Anzahl der Benutzer des Saugsystems gesteuert wird.

Die Zentralen REVO Job wurden projektiert und gebaut entsprechend den Kriterien der bestehenden Vorschriften und EU-Richtlinien, ohne aber auf die grundlegenden Elemente wie Funktionalität, Leistung und Gebrauchsfähigkeit zu verzichten.

### **Die wichtigsten technischen Merkmale können wie folgt aufgelistet werden:**

- Zylinderförmiges Gehäuse und Sockel in Metall mit Epoxidpulver lackiert.
- Staubbehälter in Metall (Kapazität 70 Liter) mit Rollen zur Bewegung
- Staubbeutel mit Beutelspanner im Auffangbehälter, um eine schnelle und hygienische Entsorgung des angesaugten Materials zu ermöglichen.
- Ein- und Ausklappen des Staubbehälters dank großem Handgriff, um den Kraftaufwand in der Öffnungsphase zu reduzieren.
- Möglichkeit, die Rohre sowohl rechts als auch links anzuschließen.
- Seitenkanalpumpe.
- Sicherheits-Vakuumbrechventil, um zu vermeiden, dass der Motor in kritischen Bereichen arbeitet.
- Elektronischen Wechselrichter (Inverter) für die Verringerung des Energieverbrauchs (Modell Revo Job 4).
- Steuerleitung der Saugdosen mit 12 V DC.
- Filterkartusche in Polyester Klasse M, mit Wasser waschbar (Filteroberfläche: 17.000 cm<sup>2</sup>).
- Filterschutz in Metall, um versehentliche Beschädigungen zu verhindern.
- Bereit für den Anschluss eines Fernsignal zur Erinnerung der Wartung (Modell REVO Job 4).
- Ansaugung elektrostatischen Materials bei Erstellung einer Rohrleitung aus Metall und entsprechender Erdung.
- Stromversorgung Drei-Phasen 400 V AC
- Isolierung Klasse 1.
- Automatisches Filterreinigungssystem mittels Vibration; nur Modelle REVO Job 3 und REVO Job 4.

### 3- TECHNISCHE DATEN



Modell Artikel	REVO Job 2.2	REVO Job 3	REVO Job 4	
	3201.1J	3201.2J	3201.6J	
Wechselrichter (Inverter)	NEIN	NEIN	JA	
Automatische Filterreinigung	NEIN	JA	JA	
Ansaugstutzen	Ø mm	80	80	80
Abluftstutzen	Ø mm	80	80	80
Schutzart	IP	20	20	20
Stromversorgung	V ac	400	400	400
Frequenz	Hz	50/60	50/60	50/60
Motorleistung	kW	2,2	3	4
Stromaufnahme	A	4,6*	6,3*	8,1*
Steuerleitung Saugdosen	V dc	12	12	12
Maximale Luftumwälzung	m³/h	304*	414*	570*
Filteroberfläche	cm²	17000	17000	17000
Fassungsvermögen Staubbehälter	l	70	70	70
Entlüfter-Austritt		JA	JA	JA
Schalldämpfer Abluft		JA	JA	JA
Anzahl empfohlener Benutzer		1	2	3
Gewicht	kg	95	100	105
Maße A	mm	570	570	570
Maße B	mm	560	560	560
Maße C	mm	178	178	178
Maße D	mm	821	821	821
Maße E	mm	80	80	80
Maße F	mm	630	630	630
Maße G	mm	500	500	500
Maße H	mm	1625	1625	1625
Geräuschentwicklung Motor	dB(A)	60÷80		

\*Bei Stromversorgungsfrequenz 50 Hz.

**NB:** Werte der nominalen Lärmentwicklung. Die Werte können je nach der Umgebung, in der die Anlage installiert ist, und der Art der Installation variieren.

## 4 - SICHERHEITSFUNKTIONEN

**Es wird empfohlen, sorgfältig alle Informationen in Bezug auf die Installation, Bedienung und Wartung in diesem Handbuch zu lesen.**

Darüber hinaus sollten Sie immer die folgenden HINWEISE beachten:

- Das Gerät nicht missbräuchlich verwenden.
- Lassen Sie keine Kinder in die Nähe der Saugzentrale kommen und mit ihr spielen.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen benutzt werden (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, es sei denn sie werden beaufsichtigt oder wurden zur Benutzung des Geräts von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person angelernt.
- Sofort die Stromversorgung abschalten, falls:
  - das Netzkabel durchgescheuert oder anderweitig defekt ist
  - die Saugzentrale dem Regen oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt wurde
  - die Saugzentrale eine Beule hat oder das äußere Gehäuse in anderer Weise beschädigt ist
  - wenn der Verdacht besteht, dass die Saugzentrale gewartet oder repariert werden muss
- Schutzhandschuhe und Maske tragen bei Wartungsarbeiten, Entleerung des Staubbehälters und Filterreinigung.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Keine Gewebe, schweres Material, Asche oder Glut ansaugen
- Nie Flüssigkeiten ansaugen.
- **Das Gerät nicht ohne die Filterkartusche verwenden.**
- Den Luftaustritt und die Öffnungen für die Motorkühlung nicht versperren.
- Mit keinem Körperteil in Kontakt mit dem Zubehör für die Absaugung kommen.
- Lassen Sie das Gerät nicht in Funktion, wenn es nicht in Gebrauch ist und ziehen Sie den Netzstecker wenn Sie eine längere Inaktivität voraussehen.
- Keinen Staub von Zement, Kalk-Abfällen, Verputzabfällen usw. ansaugen. Sie können in kurzer Zeit die Filterkartusche blockieren.
- **Kein Material ansaugen, das eine elektrostatische Ladungen innerhalb der Rohrleitung verursachen könnte, wenn nicht zuvor mit dem Hersteller abgestimmt.**

Beachten Sie ferner, dass sich Piktogramme oder Gefahren- und Verbotshinweise in Teilen der Apparatur befinden, wo Gefahrensituationen entstehen können, wenn nicht die vorgeschriebenen entsprechenden Bedingungen beachtet werden.

**WARNUNG:**TECNOPLUS S.r.l. übernimmt keine Haftung oder Garantie, wenn der Käufer, oder wer auch immer, Veränderungen oder auch nur minimalen Eingriffe an dem gekauften Produkt vornimmt. Alle für den Bau verwendeten Materialien und Komponenten erfüllen die CE-Sicherheitsstandards und die entsprechenden Zertifikate sind bei TECNOPLUS S.r.l. hinterlegt.

### 4.1 Schutzart IP

IP 20: Einheit mit einem Schutz gegen feste Objekte größer als 12 mm und nicht geschützt gegen das Eindringen von Flüssigkeiten.

IP20

### 4.2 Grad der elektrischen Isolation

KLASSE I: Gerät mit einfachem Schutzeleitersystem.

Es muss an die geerdete allgemeine elektrische Leitung angeschlossen werden.



### 4.3 Erklärung bezüglich der Abwesenheit von Schadstoffen

TECNOPLUS S.r.l. erklärt, dass seine Produkte und Geräte mit Materialien gebaut sind, die den bestehenden gesetzlichen Grenzwerten bezüglich des Gesundheits- und Umweltschutzes entsprechen und keine Stoffe wie SVHC (Substance of Very High Concern) gemäß der Verordnung EG 1907/2006 (REACH, bzw. Registrierung, Bewertung und Zulassung von Chemikalien; Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemical substances) enthalten. Obwohl in den Arbeitszyklen der Rohstoffen und unserer Produkte solche Stoffe nicht verwendet werden, kann ihre Anwesenheit im Umfang von einigen ppm (Teile pro Million) aufgrund der Mikro-Verschmutzung der Rohstoffe nicht ausgeschlossen werden.

### 4.4 Sicherheit für fest verschlossene Behälter

Der Zugang zu den elektrischen Teilen ist durch eine abnehmbare Abdeckung geschützt, die nur durch das Lösen der Torx-Schrauben geöffnet werden kann; dies trifft auch auf die Trennung der schalldämmenden Abdeckung des Motorraums zu.

Jeder Eingriff in die Steuereinheit und die Motoren muss von qualifiziertem Personal und bei isoliertem elektrischem System durch gezogenen Netzstecker durchgeführt werden.

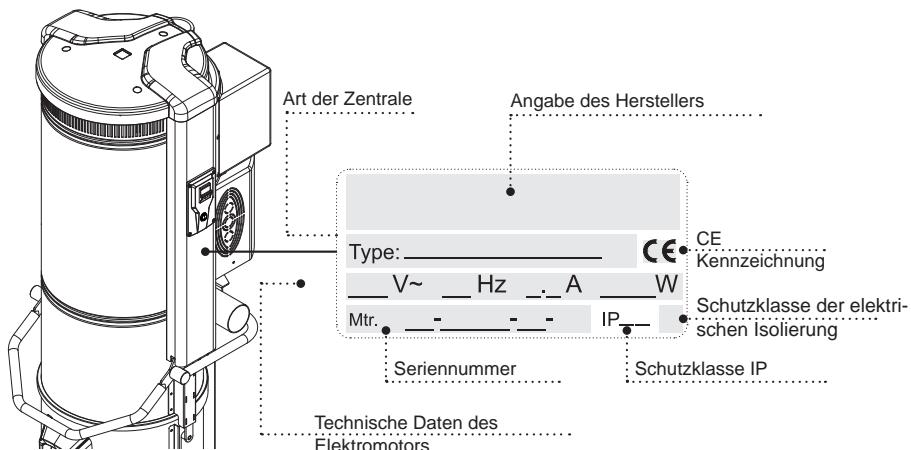
### 4.5 Sicherheit mobiler Verschlussteile

Es sind keine beweglichen Verschlussteile vorhanden, jede Räumlichkeit ist als geschlossener Kasten zu betrachten, der mit Schrauben fixiert ist. TECNOPLUS S.r.l. weist darauf hin, dass es streng verboten ist, die bei der Projektierung und dem Bau der Maschinen verwendeten Schrauben durch solche anderer Art zu ersetzen.

TECNOPLUS S.r.l. wird sofort die Produktgarantie außer Kraft setzen, falls eine Manipulation durch den Kunden vorliegt.

### 4.6 Typenschild

Auf der Seite des Anschlusses für die Rohrleitung befindet sich das Typenschild mit CE-Kennzeichnung. Das Typenschild nicht beschädigen oder entfernen.



## 5 - SACHGEMÄSSE BENUTZUNG DER MASCHINE

Die Saugzentrale ist nur für das Saugen von Staub, festen Körpern geringer Größe und trockenen Materialien konzipiert.

Die vorgesehene Verwendung bezieht sich auf den Einsatz im häuslichen und zivilen Umfeld der Saugzentrale, verbunden an ein Rohrleitungsnetz unter Putz und einer Stromversorgung über das normale hausinterne Stromnetz.

**Sie wird in Anlagen innerhalb großer Wohngebäuden und in kleinen Gewerbebetrieben mit größerer Ausdehnung oder mit der Notwendigkeit einer kontinuierlichen Verwendung mit den folgenden Eigenschaften benutzt:**

- Zu reinigende empfohlene Oberfläche maximal 2000 m<sup>2</sup>.
- Benutzung bis zu drei Betreibern zur gleichen Zeit, je nach Modell.
- Erstellung der geeigneten Rohrleitung je nach Anzahl der erforderlichen Benutzer.
- Luftaustritt nach außen abgeleitet.
- Stromversorgung 400 V AC, dreiphasig und neutral, je nach Modell.

## 6 - NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG

**Es ist sehr wichtig, das Gerät NICHT für folgende Arbeiten zu verwenden, die als unsachgemäß und gefährlich anzusehen sind:**

- Sollte nicht verwendet werden, um Gewebe, schweres oder glühendes Material abzusaugen.
  - Nie Flüssigkeiten aufsaugen.
- Darüber hinaus ist das Gerät nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen vorgesehen, also:**
- Es ist verboten, Materialien mit hoher Explosionsgefahr (Schießpulver) oder Materialien, die einzeln inerte sind, aber einmal im Staubbehälter vermischt gefährliche chemische Reaktionen verursachen, aufzusaugen.
  - Es ist absolut verboten, die Sauganlage in explosionsgefährdeten Bereichen oder außerhalb der Standardwerte von Temperatur, Druck und Feuchtigkeit zu verwenden.
  - **Kein Material ansaugen, das elektrostatische Ladungen innerhalb der Rohrleitung verursachen könnte, wenn nicht zuvor mit dem Hersteller abgestimmt.**

**Ein anderer Gebrauch, als der oben genannte, ist nicht zulässig.**

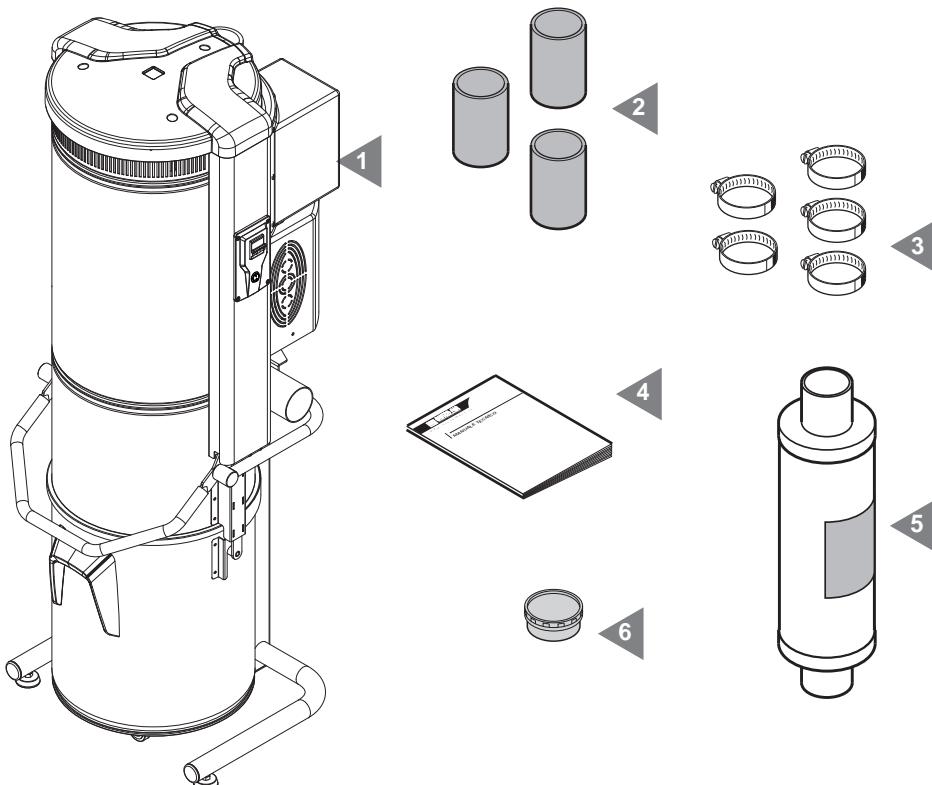
Jede Anpassung oder Veränderung der Zentrale, um das Ansaugen einer bestimmten Art von Material zu ermöglichen, muss schriftlich vom Hersteller genehmigt werden.

Jegliche Verwendung außer der, für die die Zentrale gebaut wurde, bedeutet einen abnormen Zustand, der Schaden am Gerät hervorrufen kann und stellt eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer dar.

## 7 - AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR

Die Verkaufspackung der Zentrale, enthält zusätzlich zu dem Gerät, auch die Zubehörausrüstung, bestehend aus den folgenden Teilen:

- 1) N°1 Saugzentrale REVO Job
- 2) N°3 Gummihülse zum Anschluss an das Rohrleitungsnetz der Sauganlage
- 3) N°5 Rohrschellen in Metall für die Befestigung der Muffen
- 4) N°1 Handbuch Einbau, Einsatz und Wartung
- 5) N°1 Schalldämpfer
- 6) N°1 Schraubdeckel Ø 80 mm



Versichern Sie sich, dass die Zentrale mit dem Zubehör und den Ausrüstungsteilen dem bestellten Material entspricht und keine offensichtlichen Transportschäden aufweist.  
Andernfalls wenden Sie sich sofort an den Verkäufer.

## 8 - INSTALLATION



- ACHTUNG -  
DIESE ARBEITEN MÜSSEN VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL  
DURCHGEFÜHRT WERDEN

### 8.1 Empfohlene Installation

Die Zentrale der Linie REVO Job ist mit einem Anschluss für eine Entlüftungsleitung ausgestattet, eine notwendige Bedingung um den Mikrostaub den die Filterpatrone nicht aufnehmen kann, nach außen abzuleiten. Sie muss in Technikräumen oder in Serviceräumen (wie Garage, Keller o. ä.), geschützt vor Wetter, Feuchtigkeit und extremen Temperaturen (Umgebungstemperatur - 5 bis 45 °C, relative Luftfeuchtigkeit 20 bis 85%, ohne Kondenswasser und Eisbildung), installiert werden. Es muss für die Installation ein Ort fern von Wärmequellen, wie Öfen oder Heizkörpern, gewählt werden. (NB: Schutzart der Zentrale IP 20).

Es wird empfohlen, während der Planungsphase Erhebungen durchzuführen, um die optimale Position der Saugzentrale innerhalb des Saugsystems zu finden, wobei ein angemessen großer Platz für die Installation, den Betrieb und die Wartung sowie eine gute Luftzirkulation um die Zentrale vorzusehen sind. Die besondere Konstruktion des Geräts erlaubt dabei einen Anschluss an die Rohrleitung sowohl an seiner rechten als auch an der linken Seite. Falls die Staubsauganlage auf mehrere Etagen verteilt ist, wird die Installation immer auf der untersten Ebene empfohlen.

### 8.2 Positionierung der Maschine

Um eine ordnungsgemäße Benutzung der Maschine, einfache Wartung und eine ausreichende Luftzirkulation zu ermöglichen, empfiehlt es sich auf der rechten und der linken Seite Mindestabstände von 60 cm und an der Rückseite von 30 cm frei zu halten.

### 8.3 Befestigung der Zentrale

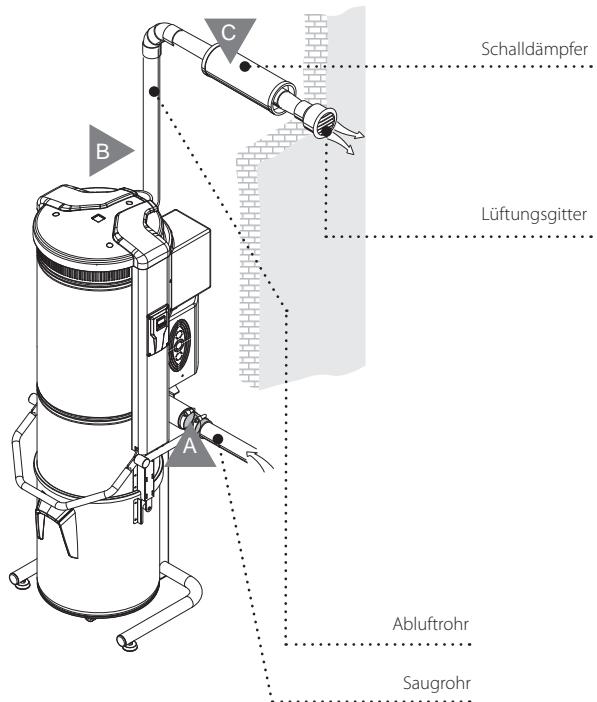
Die Anlage benötigt keine spezielle Verankerung. Allerdings muss sichergestellt sein, dass der für die Installation ausgewählte Bereich die folgenden Mindestanforderungen für eine sichere und richtige Positionierung erfüllt:

- Eine solide Auflagefläche, die perfekt flach und horizontal ist;
- Die Oberfläche nicht Erschütterungen ausgesetzt ist. Weiterhin ist es wichtig, dass keine Unebenheiten vorhanden sind, was einen instabilen Stand der Zentrale bedeuten würde.

## 8.4 Anschluss an das Rohrnetz

Die Anschlüsse zur Verbindung mit dem Rohrleitungsnetz und der Entlüftungsleitung nach außen können entweder auf der rechten oder auf der linken Seite der Zentrale vorgenommen werden.

- ▶ A Verbindung mit Hilfe der Gummimanschette und den mitgelieferten Rohrschellen aus Metall der Saugzentrale an das Saugrohr der Rohrleitung.
- ▶ B Verbindung mit Hilfe der Gummimanschette und den mitgelieferten Rohrschellen aus Metall der Saugzentrale an das Abluftrohr.
- ▶ C C einen Schalldämpfer in das Abluftrohr in der Nähe des Lüftungsgitters einbauen.



N.B.	Durchmesser des Abluftrohrs für Längen bis zu 4 m:	$\varnothing$ 80 mm
	Durchmesser des Abluftrohrs von 4 m bis 6 m:	$\varnothing$ 100 mm
	Durchmesser des Abluftrohrs von 6 m bis 8 m:	$\varnothing$ 120 mm*
	Durchmesser des Abluftrohrs von 8 m bis 10 m:	$\varnothing$ 160 mm*

Es ist nicht empfehlenswert ein Abluftrohr mit einer Länge von mehr als 10 m zu verwenden, weil die Saugzentral beschädigt werden könnte.

\*Rohrleitungen nicht vorhanden im Sistem Air Katalog Sistem Air.

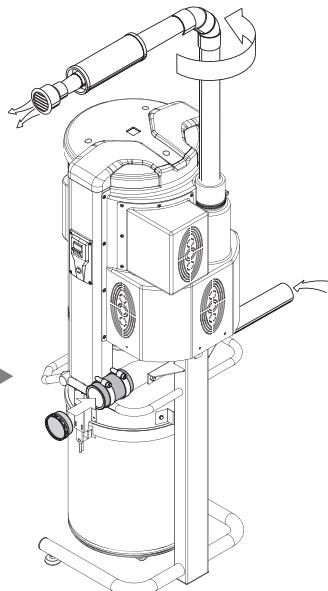
## 8.5 Transformation von Version DX (rechter Rohranschluss) zu Version SX (linker Rohranschluss)

Normalerweise wird der Zentralstaubsauger mit Befestigungen für Ansaug- und Auspuffrohre an der rechten Seite (DX-Version) geliefert.

Falls erforderlich, können Sie die beiden Anschlüsse ändern, indem sie auf die linke Seite gedreht werden (SX-Version).

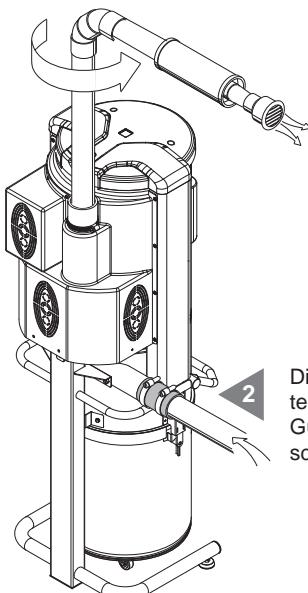
Um dies zu tun, müssen Sie:

Auf den Stutzen an der rechten Seite der Zentrale mithilfe der Gummimanschette und der Rohrschelle aus Metall einen Stöpsel anbringen.



1

Die Rohrleitung auf der linken Seite mit der Saugzentrale mittels der Gummimanschette und der Rohrschelle aus Metall verbinden.



2

## 9 INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

### 9.1 Leitstand

Der Arbeitsplatz ist dank dem Rohrleitungsnetz in den verschiedenen Räumen lokalisiert. Der Benutzer ist daher während des Betriebs der Saugzentrale nicht mit ihr in Kontakt, wenn nicht für ihre erste Inbetriebnahme.

### 9.2 Elektrischer Anschluss (siehe Anhang A)



**ACHTUNG: Der elektrische Anschluss muss  
AUSSCHLIESSLICH durch qualifiziertes Personal erfolgen.**

Vor dem elektrischen Anschluss muss sichergestellt werden, dass die Netzspannung der für die Saugzentrale notwendigen Spannung entspricht (siehe Typenschild).

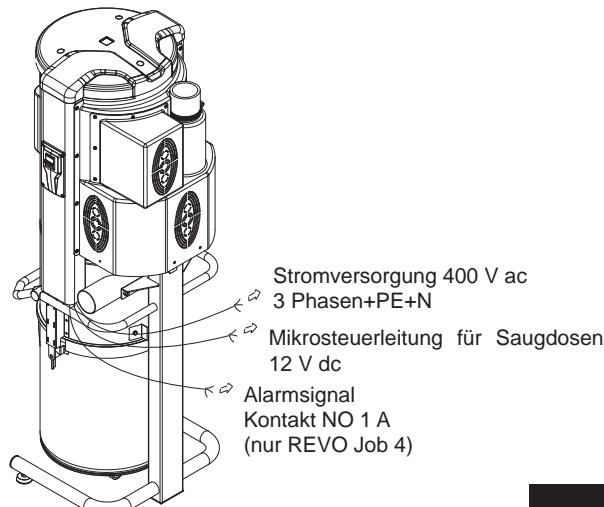
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen und/oder Sachen die durch eine Verbindung mit einer nicht den Vorschriften entsprechenden elektrischen Anlage verursacht werden.

Um den elektrischen Anschluss herzustellen wie folgt vorgehen (siehe Abbildung):

- **L1 - L2 - L3 - N - PE** : eine Drei-Phasen-Versorgung 400 V mit neutralem Leiter und relativer Schutzzerdung anschließen
- **L1 - L2 - L3 - PE** : eine Drei-Phasen-Versorgung 400 V und relativer Schutzzerdung anschließen.
- **MICRO** : Die elektrische Leitung der Saugdosen für die Aktivierung der Saugzentrale anschließen.
- **ALARM** : Allgemeines Alarmsignal, aktiviert durch einen normalerweise offenen Kontakt eines Relais (max. 1 A).

Die Stromzufuhr darf **nicht** über einen provisorischen Schaltschrank (zum Beispiel Baustellen-Schalschrank) erfolgen, um eine mögliche Beschädigung der elektronischen Bauteile zu vermeiden.

Wenn die nationalen oder lokalen Vorschriften es verlangen, einen vorgesetzten Schutz durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter installieren.



### 9.3 Leitungsschutz und Schutz der Schaltkreise der Zentrale REVO Job 4

Da die Zentrale REVO Job 4 wird mit einem Wechselrichter (Inverter) ausgestattet ist, muss sie den Vorschriften entsprechend gegen Leckströme über 3,5 mA geerdet werden.

Wo lokale oder nationale Regelungen es erfordern, muss Fehlerstromschutzschalter Typ B vorgeschaltet werden, wie in der Norm IEC 60755 definiert.

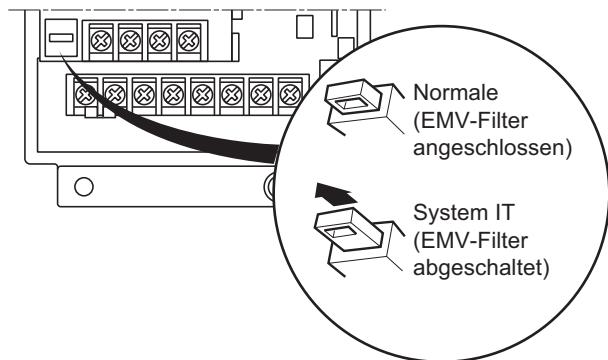
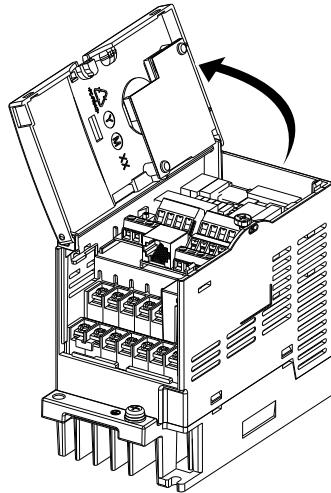
Wählen Sie ein geeignetes Modell, das Folgendes umfasst:

- Hochfrequenzstrom-Filterung,
- Eine Zeitverzögerung, die eine Abschaltung aufgrund der Last der parasitären Kapazität im Moment der Inbetriebnahme verhindert.

Es ist nicht möglich, einen Timer für Geräte von 30 mA anzuwenden: in diesem Fall muss ein superre sistenter Schutzschalter gewählt werden.

Falls Kompatibilitätsproblemen bei der Installation auftreten, kann der aktuelle Leckstrom verringert werden, indem innerhalb des Inverters ein Jumper für die Abschaltung des Filters geöffnet wird. In diesem Fall ist die EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit) nicht garantiert.

Den Jumper JP1, im Inneren des Inverters auf der linken Seite des Masseanschlusses, wie unten gezeigt, herausziehen.



### 9.4 Prüfung richtige Drehrichtung des Motors für Modell REVO Job 2.2 und REVO Job 3

Bei den Zentralen REVO Job 2.2 und der REVO Job 3, muss bei der ersten Inbetriebnahme überprüft werden, ob im Ansaugstutzen eine Sogwirkung besteht. Sollte das nicht der Fall sein, dreht sich der Motor in falscher Richtung. Um diesen Fehler zu korrigieren, muss die Position der beiden Netzkabel der Saugzentrale vertauscht werden.

## 10 BENUTZUNG DER ZENTRALSAUGANLAGE

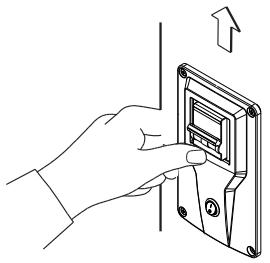
Wenn die Saugzentrale REVO Job unter Strom steht, wird sie jedes Mal aktiviert, wenn ein flexibler Saugschlauch in eine beliebige Saugdose der verschiedenen Räume eingesteckt wird.

Dies geschieht dank eines elektrischen Kontakts direkt in der Saugdose, der seine Zustimmung zur Aktivierung des Saugmotors der Zentrale signalisiert.

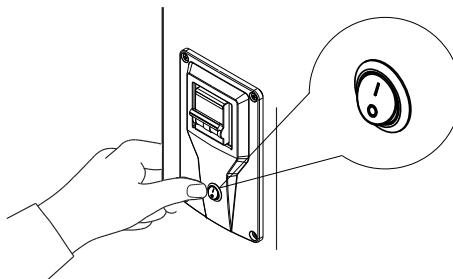
**Bei jeder Beendigung eines Saugvorgangs wird nach etwa 15 Sekunden die Reinigung des Filters mittels Vibration aktiviert.**

Sobald ein neuer Saugvorgang vorgenommen wird, schaltet sich das Filterreinigungssystem automatisch ab.

### 10.1 Start der Saugzentrale



- 1 Den Hauptschalter an der rechten Seite der Zentrale nach oben schieben in Position "I-ON".



- 2 Den Netzschalter an der rechten Seite der Zentrale in die Position "I-ON" drücken.  
Das Display leuchtet auf, um anzudecken,  
dass die Zentrale unter Strom steht.

## 10.2 Benutzung der Saugzentrale

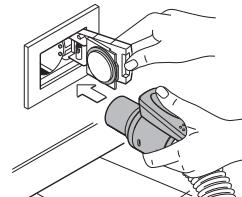


1

An den Handgriff des Schlauchs den geeigneten Reinigungszusatz, entsprechend der vorgesehenen Verwendung in Bezug auf die von Schmutz usw. zu reinigende Oberfläche, anschließen.

Das andere Ende des Schlauchs in die Saugdose an der Mauer einsetzen. Dadurch erfolgt die Aktivierung der Saugwirkung des zentralen Saugmotors dank der Aktivierung des elektrischen Signals in der Saugdose.

2



Nach beendetem Gebrauch den Schlauch aus der Saugdose entfernen, wobei die schließende Klappe in die Ruhestellung zu begleiten ist. **Sollte sich die Klappe ohne Hilfe schließen**, würde sie einen heftigen Schlag gegen die Saugdose verursachen, weil die Sogwirkung der Zentrale noch aktiv ist und daher der Unterdruck eine sofortige und heftige Schließung begünstigen würde.

Die Sauganlage ist so programmiert, dass sie ein paar Sekunden benötigt bis sie sich ausschaltet, weil die Saugwirkung in der gesamten betroffenen Sektion des Rohrleitungsnetzes vollständig beendet werden muss.

## 11 - WARTUNG



**VOR JEDER ART VON WARTUNGSARBEITEN IST ES PFLICHT DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN UND HANDSCHUHE SOWIE SCHUTZMASKE ANZUZIEHEN.**

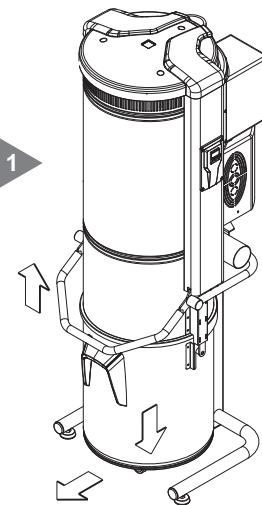
### 11.1 Planung der ordentlichen Wartung

In Abhängigkeit von der Gesamtdauer der Benutzung der Zentrale sind Wartungsarbeiten notwendig um die Anlage stets effizient zu halten und schwere mechanische Schäden zu vermeiden:

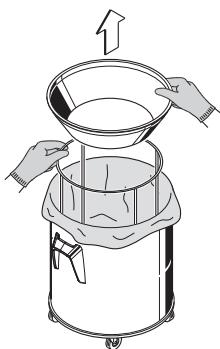
Zeit (Stunden)	Wartung	Durchgeführt von
8	Säuberung der Filterkartusche	Benutzer
15	Entleerung des Staubbehälters	Benutzer
40	Erneuerung der Filterkartusche	Benutzer
50	Kontrolle Verstopfung der Abluftleitung	Kundendienst

## 11.2 Leerung des Staubbehälters

Mit beiden Händen den großen Handgriff anheben und den Staubbehälter herausziehen



Den Trichter und den Beutelspanner entfernen

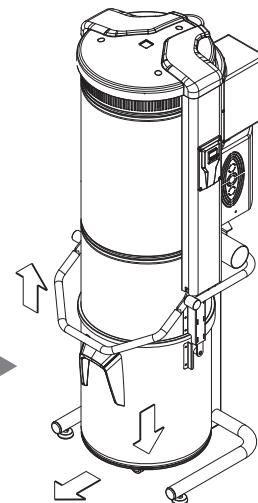


Den Staubbeutel zubinden und aus dem Behälter entfernen

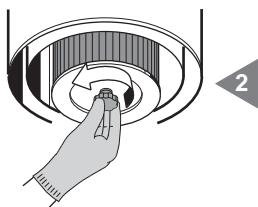


### 11.3 Austausch der Filterkartusche

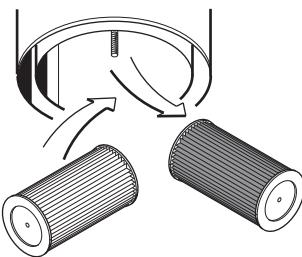
Mit beiden Händen den großen Handgriff anheben und den Staubbehälter herausziehen



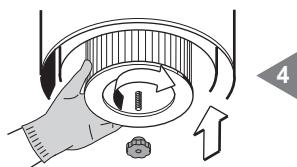
Den Verriegelungsknopf lösen



Die Filterkartusche austauschen



Den Verriegelungsknopf festdrehen



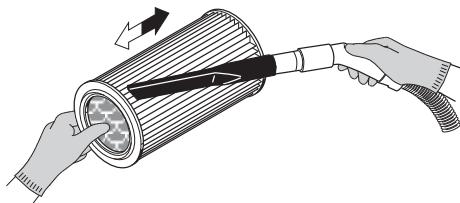
## 11.4 Regenerierung der Filterkartusche



**ACHTUNG**  
**NICHT DIE ZENTRALE OHNE FILTERKARTUSCHE VERWENDEN. BEVOR SIE DIE FOLGENDE PROZEDUR DURCHFÜHREN, IST ES NOTWENDIG EINE NEUE KARTUSCHE IN DER ZENTRALE ZU MONTIEREN.**

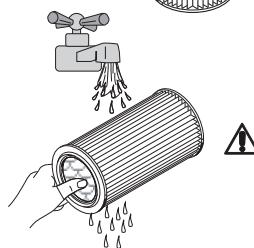
Die Filterkartusche kann mehrmals regeneriert werden, indem der auf der Oberfläche angesammelte Schmutz mithilfe der Sauganlage selbst und der Fugendüse als Zubehör abgesaugt wird.

1



2

Versichern Sie sich, dass die Filteroberfläche keine Beschädigungen aufweist, da sonst die Kartusche unbrauchbar ist und daher vollständig ersetzt werden muss.



3

Die Filterkartusche kann unter fließendem Wasser gereinigt werden.

**ACHTUNG:** vor dem Einbau der gewaschenen Filterkartusche abwarten bis sie vollständig getrocknet ist.

## 11.5 Externe Reinigung der Zentrale

In regelmäßigen Abständen die äußere Hülle der Zentrale mit einem mit milder Seife und Wasser getränkten weichen Tuch reinigen und dann trocken abwischen.

Achtung: Reinigen Sie das Gerät nur mit Wasser oder Wasser und milder Seife. Die Verwendung anderer Lösungsmittel oder Alkohol kann zu Schäden führen. Warten Sie, bis die Abdeckung vollständig trocken ist, bevor Sie die Anlage neu starten.

## 11.6 Reinigung der Saugkammer (Zylinder)

In regelmäßigen Abständen den Zylinder der Zentrale mit einem mit milder Seife und Wasser getränkten weichen Tuch reinigen und dann trocken abwischen.

**Achtung:** Reinigen Sie das Gerät nur mit Wasser oder Wasser und milder Seife. Die Verwendung anderer Lösungsmittel oder Alkohol kann zu Schäden führen. Warten Sie, bis die Oberfläche vollständig trocken ist, bevor Sie die Anlage neu starten.

Wir empfehlen, immer eine passende Staubmaske zu benutzen und immer ein Paar Latexhandschuhe zu tragen, um die Haut der Hände zu schützen.

## 12 - REPARATUR UND ERSATZTEILE

### 12.1 Interventionskriterien

Es ist absolut untersagt an der Saugzentrale Reparaturen und/oder Wartungsarbeiten vorzunehmen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch gestattet sind.

Alle Reparaturen bei Schäden oder Fehlfunktionen müssen von qualifiziertem Personal des Service-Center durchgeführt werden.

Im Falle von Eingriffen durch nicht autorisierte Personen entfällt die Garantie auf das Produkt und entbindet den Hersteller von der Haftung für dadurch verursachte Schäden an Personen und/oder Sachen.

### 12.2 Empfohlene Ersatzteile

Es ist empfehlenswert zeitig jene Ersatzteile zu beschaffen, die einer schnellen Abnutzung unterworfen sind.

Um eine optimale Funktion und lange Lebensdauer des Zentralstaubsaugers zu garantieren, empfiehlt es sich ausschließlich die unten aufgeführten Original-Ersatzteile SISTEM-AIR zu verwenden.

BESCHREIBUNG	CODE ERSATZTEIL	
Filterkartusche	1610.7	
Beutel für den Staubbehälter	1614.2	

### 12.3 Ausser Betrieb nehmen des Geräts (allgemeine Vorschriften)

Sollten Sie sich entscheiden, das Produkt außer Betrieb zu setzen, müssen Sie es in Übereinstimmung mit unserer Gesundheit und der Umwelt entsorgen.

Informieren Sie sich, ob es Orte und/oder Personen gibt, die zur Rücknahme und Entsorgung dieses Produkts berechtigt sind.

Die Entsorgung und/oder das Recycling auch von jedem Einzelteil muss in Übereinstimmung mit den bestehenden Vorschriften durchgeführt werden.

## 13 - GERÄUSCHENTWICKLUNG

Es wurde eine Prüfung der Lärmentwicklung und der akustische Leistung der Anlage durchgeführt. Kopie dieser Untersuchung ist bei TECNOPLUS S.r.l. einzusehen.

## 14 - IDEALE PLATZIERUNG DER ZENTRALE ZUR LÄRMREDUZIERUNG

Zur Reduzierung der Geräuschemission der Zentrale kann man auf einige nützliche Tricks zurückgreifen, wie zum Beispiel:

- Eventuell Schall absorbierende Materialien auf den beiden Seitenwänden anbringen, wenn diese sehr nahe beieinander sind, um so die Schallwelle zu brechen und zu verhindern, dass sich Resonanzerscheinungen zwischen den beiden gegenüberliegenden Wänden entwickeln.
- Falls erforderlich, auch die Decke schalldicht machen.

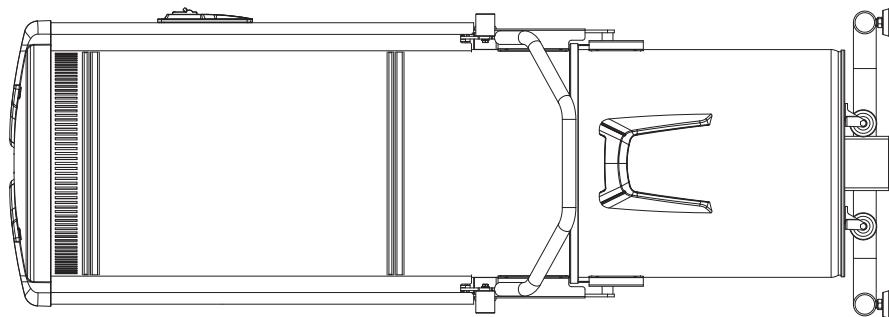
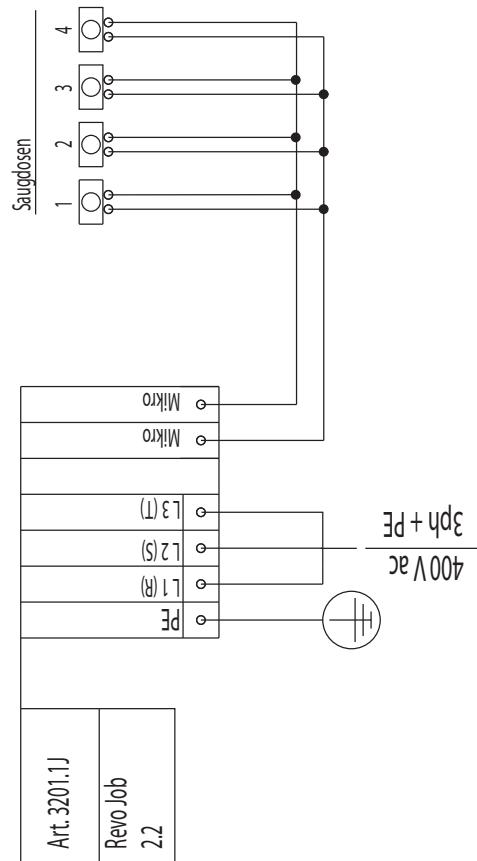
## 15 - VIBRATIONEN

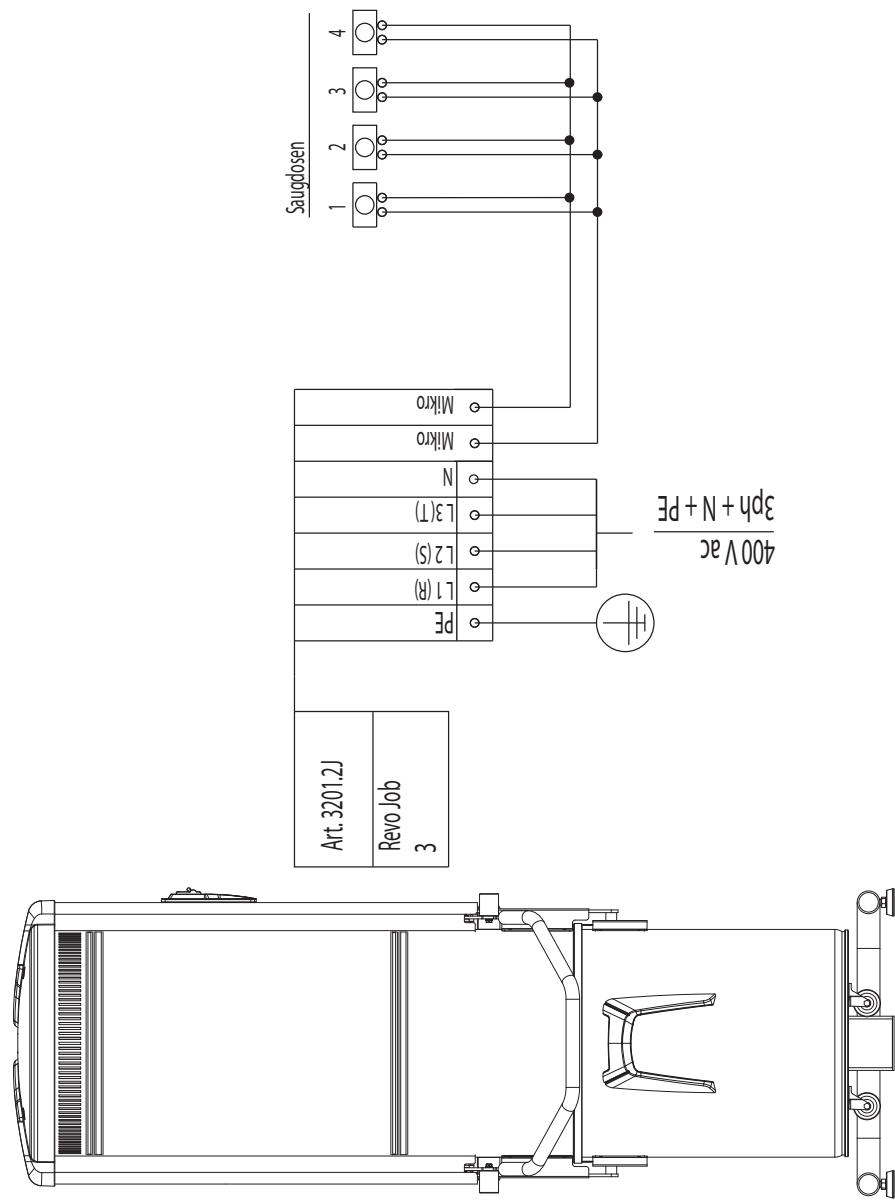
Während des Saugbetriebs mit dem flexiblen Schlauch besteht keinerlei Kontakt von Hand-Arm oder Körper zwischen dem Bediener und der Maschine, so dass keine Vibrationen vorhanden sind.

Folglich besteht keinerlei entsprechendes Risiko.

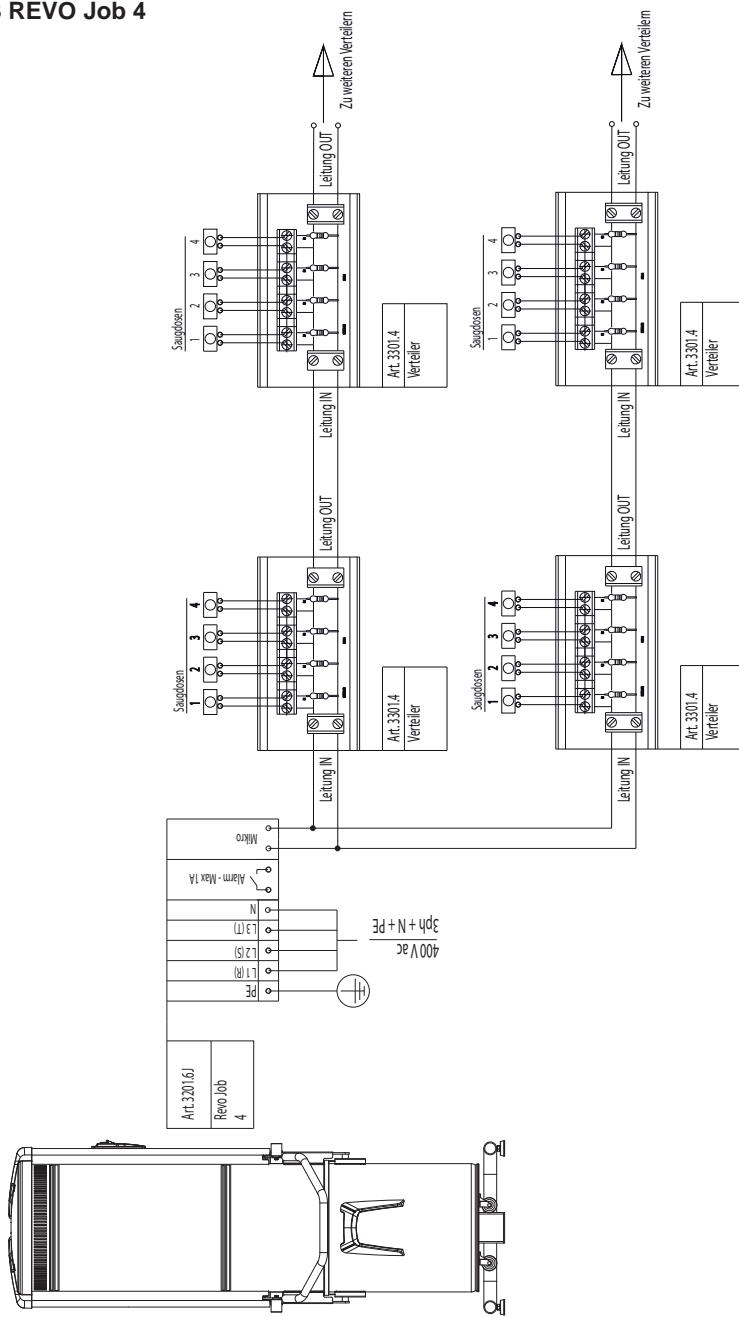
## 16 - FEHLERSUCHE

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
In allen Saugdosen erfolgt kein Absaugen	Alarm auf dem Wechselrichter (Inverter) – nur Modell REVO Job 4	Service-Center rufen
	Das Stromkabel ist nicht angeschlossen	Das Stromkabel anschließen
	Die Mikrosteuerleitung ist nicht angeschlossen	Die Mikrosteuerleitung anschließen
	Anomalie auf der elektronischen Steuerplatine	Service-Center rufen
In einer einzigen Saugdose erfolgt kein Absaugen	Elektrische Kontakte unterbrochen oder Mikrounterbrecher der Saugdose defekt	Service-Center rufen
Die Luftansaugung ist schwach	Benutzung mehrerer Saugdosen gleichzeitig	Die Zahl der gleichzeitig benutzten Saugdosen reduzieren
	Flexibler Schlauch oder Reinigungszubehör defekt	Die Integrität des flexiblen Schlauchs und das Zubehör überprüfen (und eventuell ersetzen)
	Verschmutzte Filterkartusche	Filterkartusche reinigen
	Staubbehälterdichtung beschädigt und/oder Führungstrichter abwesend	Die Unversehrtheit überprüfen und gegebenenfalls den Führungstrichter austauschen oder wieder einsetzen
	Verstopfung der Ansaugleitung des Rohrnetzes	Service-Center rufen
	Verstopfung des Abluftrohrs	Service-Center rufen
	Der Staubbehälter ist voll	Staubbehälter leeren

**ANHANG A – ELEKTRISCHER ANSCHLUSS LINIE REVO Job****A.1 REVO Job 2.2**

**A.2 REVO Job 3**

### A.3 REVO Job 4









F0920286



27020 Gravellona Lomellina (PV) ITALIA - Via Cilavegna, 53 - GPS: N: 45° 19' 28"; E: 8° 45' 32"  
Tel. + 39 0381 650082 - Fax +39 0381 650120 - [info@sistemair.com](mailto:info@sistemair.com)